

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Glossary of Terms

---

English / Vietnamese

---



**Translation of ELA Terms  
Based on Coursework for  
ELA Grades 3 to 8**

---

Last Updated: March 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies  
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK  
**Regents of the University**

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D. ....	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S. ....	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D. ....	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D. ....	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A. ....	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D. ....	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. ....	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S., ....	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York

**Commissioner of Education**

**President of The University of the State of New York**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH BERLIN

---

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### A

1	<b>action</b>	1	<b>hành động</b>
2	<b>active voice</b>	2	<b>thể chủ động</b>
3	<b>according to the information</b>	3	<b>theo thông tin, theo tin tức</b>
4	<b>adjective</b>	4	<b>tính từ</b>
5	<b>alliteration</b>	5	<b>phép điệp vận, điệp âm</b>
6	<b>allusion</b>	6	<b>lời ám chỉ, lời nói bóng</b>
7	<b>alternate claim</b>	7	<b>đòi hỏi luân chuyển, luân phiên</b>
8	<b>analogy</b>	8	<b>tương tự</b>
9	<b>analyze</b>	9	<b>phân tích</b>
10	<b>anecdote</b>	10	<b>giai thoại</b>
11	<b>another</b>	11	<b>khác, thêm nữa</b>
12	<b>answer</b>	12	<b>trả lời</b>
13	<b>argument</b>	13	<b>sự tranh luận, tranh cãi, lý lẽ</b>
14	<b>article</b>	14	<b>mạo từ, bài viết</b>
15	<b>arrange</b>	15	<b>sắp xếp, bố trí, chỉnh đốn</b>
16	<b>audience</b>	16	<b>thính giả</b>
17	<b>author</b>	17	<b>tác giả, người sáng tác</b>
18	<b>author's purpose</b>	18	<b>mục đích của tác giả</b>

### B

1	<b>because</b>	1	<b>bởi vì. tại vì</b>
2	<b>before</b>	2	<b>trước, đằng trước, trước khi</b>
3	<b>beginning</b>	3	<b>bắt đầu, khởi sự</b>
4	<b>bibliography</b>	4	<b>tài liệu tham khảo</b>
5	<b>biography</b>	5	<b>tiểu sử</b>
6	<b>both</b>	6	<b>cả hai</b>

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### C

1	<b>capitalization</b>	1	<b>viết hoa</b>
2	<b>cause</b>	2	<b>xui nên, nguyên nhân, lý do, duyên cớ</b>
3	<b>cause/effect</b>	3	<b>nguyên nhân / kết quả</b>
4	<b>chapter</b>	4	<b>đoạn chánh của quyển sách</b>
5	<b>character</b>	5	<b>nhân vật trong một văn phẩm</b>
6	<b>characteristics</b>	6	<b>đặc điểm, dấu nét riêng, đặc tính</b>
7	<b>chart</b>	7	<b>biểu đồ</b>
8	<b>check</b>	8	<b>kiểm tra, sự kiểm soát</b>
9	<b>choose</b>	9	<b>lựa chọn, chọn</b>
10	<b>circle</b>	10	<b>bao quanh</b>
11	<b>citation</b>	11	<b>trích dẫn</b>
12	<b>cite</b>	12	<b>dẫn chứng, viện dẫn</b>
13	<b>claim</b>	13	<b>yêu cầu, xác nhận</b>
14	<b>classification</b>	14	<b>sắp đặt theo loại</b>
15	<b>clause</b>	15	<b>mệnh đề, đoạn ngắn</b>
16	<b>collaborative discussion</b>	16	<b>thảo luận hợp tác</b>
17	<b>comma (,)</b>	17	<b>dấu phẩy (,)</b>
18	<b>compare</b>	18	<b>so sánh</b>
19	<b>compare and contrast (in writing)</b>	19	<b>so sánh và tương phản (trong văn bản)</b>
20	<b>complex sentence</b>	20	<b>câu văn phức tạp</b>
21	<b>compound sentence</b>	21	<b>câu văn ghép</b>
22	<b>compound-complex sentence</b>	22	<b>câu văn ghép phức tạp</b>
23	<b>concluding statement/section</b>	23	<b>phát biểu kết luận / phần kết luận</b>
24	<b>concrete detail</b>	24	<b>chi tiết cụ thể</b>
25	<b>conflict</b>	25	<b>mâu thuẫn, đối lập, cuộc xung đột</b>
27	<b>connotation</b>	27	<b>nghĩa rộng, bao hàm, có nghĩa là</b>
28	<b>context</b>	28	<b>bối cảnh, ngữ cảnh, điều kiện</b>
26	<b>contrast</b>	26	<b>tương phản, khác biệt</b>
29	<b>conventions</b>	29	<b>đồng ý, sự thỏa thuận</b>
30	<b>credible source</b>	30	<b>nguồn tin đáng tin cậy</b>

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### D

1	<b>definition</b>	1	<b>định nghĩa</b>
2	<b>demonstrate</b>	2	<b>chứng minh</b>
3	<b>describe</b>	3	<b>mô tả, diễn tả</b>
4	<b>description</b>	4	<b>sự mô tả, sự diễn tả</b>
5	<b>detail</b>	5	<b>chi tiết</b>
6	<b>dialogue</b>	6	<b>cuộc đối thoại, cuộc đàm thoại</b>
7	<b>dictionary</b>	7	<b>tự điển</b>
8	<b>digital source</b>	8	<b>nguồn tin kỹ thuật số</b>
9	<b>directions</b>	9	<b>hướng dẫn, chỉ dẫn</b>
10	<b>distinguish</b>	10	<b>phân biệt, nhận ra</b>
11	<b>drama</b>	11	<b>kịch nghệ, vở kịch</b>
12	<b>draw conclusions</b>	12	<b>đi đến kết luận</b>

### E

1	<b>edit</b>	1	<b>chỉnh sửa</b>
2	<b>elaborate</b>	2	<b>kỹ lưỡng, hoàn thành</b>
3	<b>end / the end</b>	3	<b>kết thúc / sự kết thúc</b>
4	<b>enough</b>	4	<b>đủ, hơi khá, khá, kha khá</b>
5	<b>essay</b>	5	<b>tiểu luận</b>
6	<b>events</b>	6	<b>biến cố, sự việc xảy ra</b>
7	<b>event sequence</b>	7	<b>chuỗi sự kiện</b>
8	<b>everyday speech</b>	8	<b>lời nói hàng ngày, lời phát biểu hàng ngày</b>
9	<b>evidence</b>	9	<b>bằng chứng</b>
10	<b>explain</b>	10	<b>giải thích</b>
11	<b>explicit</b>	11	<b>rõ ràng, minh bạch</b>

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### F

1	<b>fable</b>	1	<b>truyện ngụ ngôn</b>
2	<b>fact</b>	2	<b>sự việc, sự kiện, nói tóm lại</b>
3	<b>false</b>	3	<b>sai, không đúng</b>
4	<b>fantasy story</b>	4	<b>truyện mơ tưởng hảo huyền, tưởng tượng</b>
5	<b>fiction</b>	5	<b>giả tưởng</b>
6	<b>figurative language</b>	6	<b>ngôn ngữ bóng bẩy</b>
7	<b>figure of speech</b>	7	<b>bài diễn văn bóng bẩy</b>
8	<b>find the main idea</b>	8	<b>tìm khái niệm chính, mục đích chính</b>
9	<b>folktale</b>	9	<b>câu chuyện dân gian</b>
10	<b>format</b>	10	<b>định dạng</b>
11	<b>furthermore</b>	11	<b>hơn nữa, vả chăng, vả lại</b>

### G

1	<b>genre</b>	1	<b>thể loại</b>
2	<b>glossary</b>	2	<b>bản kê thuật ngữ, bảng chú giải</b>
3	<b>go on</b>	3	<b>diễn ra, xảy ra</b>

### H

1	<b>happen</b>	1	<b>xảy ra, xảy đến</b>
2	<b>heading</b>	2	<b>phần mở đầu</b>
3	<b>help</b>	3	<b>trợ giúp, giúp đỡ</b>
4	<b>historical novel/account</b>	4	<b>tiểu thuyết lịch sử / tài khoản</b>
5	<b>how</b>	5	<b>làm sao, làm thế nào</b>
6	<b>however</b>	6	<b>tuy nhiên, tuy vậy</b>

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### I

1	identify	1	tìm ra, nhận diện
2	if ... then	2	nếu ... thì (thể điều kiện)
3	illustrate	3	giảng nghĩa, minh họa, chú giải
4	inference	4	suy luận, sự kết luận
5	informative/explanatory text	5	thông tin / giải thích văn bản
6	initially	6	bắt đầu, khởi đầu
7	inquiry	7	sự điều tra, sự tìm tòi, sự dò xét
8	interpret	8	giải thích, diễn tả, thông dịch
9	introduction	9	sự giới thiệu, lời nói đầu
10	irony	10	trớ trêu, sự mỉa mai, châm biếm
11	issue	11	vấn đề, cấp cho, xuất bản, ấn hành

### J

1	judgment	1	sự xét xử
2	journal	2	nhật ký, báo hàng ngày
3	justify	3	biện hộ, chứng minh là đúng

### K

1	key event	1	sự kiện chính
2	key detail/idea	2	chi tiết chính / ý tưởng chính
3	know	3	biết, nhận ra, phân biệt
4	knowledge	4	biết tường tận, biết rõ, kiến thức

### L

1	list	1	danh sách, mục lục
2	literary nonfiction	2	văn học dựa vào sự thật (không hư cấu)
3	literary text	3	văn bản văn học
4	listen	4	nghe, nghe theo
5	listening	5	sự lắng nghe
6	long time ago	6	thời gian dài trước đây

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### M

1	<b>main</b>	1	<b>chính, chủ yếu</b>
2	<b>main character</b>	2	<b>nhân vật chính</b>
3	<b>main idea</b>	3	<b>ý chính</b>
4	<b>main purpose</b>	4	<b>mục đích chính</b>
5	<b>make believe</b>	5	<b>giả đò, sự giả bộ</b>
6	<b>memoir</b>	6	<b>bút ký, ghi chép, luận văn</b>
7	<b>mood</b>	7	<b>tánh tình, khí sắc, cách của một động từ</b>
8	<b>most important</b>	8	<b>quan trọng nhất</b>
9	<b>most likely</b>	9	<b>rất có thể, tất cả những gì có thể</b>
10	<b>motive</b>	10	<b>duyên cớ, động cơ, lý do</b>
11	<b>multimedia</b>	11	<b>nhiều phương tiện truyền thông</b>
12	<b>myth</b>	12	<b>chuyện thần thoại, hoang đường</b>

### N

1	<b>narrated experience/event</b>	1	<b>thuật lại kinh nghiệm / sự kiện</b>
2	<b>narrative</b>	2	<b>tường thuật, giải bày, giảng giải, mở ra</b>
3	<b>narrator</b>	3	<b>người thuật lại</b>
4	<b>nonfiction</b>	4	<b>không giả tưởng, không hư cấu</b>
5	<b>noun</b>	5	<b>danh từ</b>

### O

1	<b>objective summary</b>	1	<b>tóm tắt mục tiêu</b>
2	<b>obstacle</b>	2	<b>trở ngại</b>
3	<b>often</b>	3	<b>thường</b>
4	<b>on the other hand</b>	4	<b>mặt khác</b>
5	<b>opinion</b>	5	<b>ý kiến</b>
6	<b>opposing claim</b>	6	<b>tuyên bố đối kháng, yêu cầu đối lập</b>
7	<b>otherwise</b>	7	<b>nếu không thì</b>
8	<b>outcome</b>	8	<b>kết quả, hậu quả</b>
9	<b>outline</b>	9	<b>đặc điểm chính, nguyên tắc chung</b>



## ENGLISH

## VIETNAMESE

### P

1	paragraph	1	đoạn văn
2	paraphrase	2	diễn tả bằng ngữ giải thích
3	parentheses ( ... )	3	dấu ngoặc đơn (...)
4	passage	4	đoạn văn
5	person	5	một người
6	phrase	6	cụm từ
7	plagiarism	7	ăn cắp ý hoặc văn, đạo văn
8	plan	8	kế hoạch
9	plot	9	tình tiết của bản kịch, âm mưu
10	poem/poetry	10	bài thơ / thơ phú
11	point of view/perspective	11	quan điểm / quan điểm, tiền đề
12	preceding	12	trước
13	predict	13	dự đoán
14	print source	14	nguồn in
15	probably	15	có lẽ
16	problem	16	vấn đề
17	publish	17	xuất bản, công bố
18	pun	18	nói giễu, chơi chữ, lời nói cợt
19	punctuation	19	phép chấm câu
20	purpose	20	mục đích

### Q

1	question	1	câu hỏi
2	quotation	2	đoạn trích dẫn, lời trích dẫn

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### R

1	read	1	đọc
2	reader	2	người đọc
3	read aloud	3	đọc lớn tiếng
4	reading	4	đọc hiểu
5	ready	5	sẵn sàng
6	real	6	thực
7	reason	7	lý do
8	reflection	8	sự suy nghĩ, sự phản chiếu
9	research	9	ngiên cứu
10	resolution	10	sự phân giải, điều quyết định
11	respond	11	đáp ứng, trả lời
12	response	12	phản ứng, sự đáp lại bằng lời nói
13	rhyme	13	vần, gieo vần
14	revise	14	xem xét lại, sửa đổi, tu sửa
15	role	15	vai trò

### S

1	scene	1	bối cảnh, phong cảnh, sân khấu
2	sensory language	2	ngôn ngữ giác cảm
3	sentence	3	câu nói, câu văn, kết án
4	sequence	4	trình tự, diễn tiến, chuỗi nối tiếp
5	setting	5	bối cảnh, cách sắp đặt, môi trường
6	show	6	biểu lộ, chứng minh
7	significance	7	sự quan trọng, có ý nghĩa
8	soliloquy	8	sự độc thoại, nói một mình
9	solution	9	giải pháp, cách giải quyết
10	sonnet	10	bài thơ 14 câu, mỗi câu 10 vần
11	source	11	nguồn, nguyên nhân
12	stanza	12	đoạn thơ
13	statement	13	sự bày tỏ, tường thuật, tuyên bố
14	story	14	câu chuyện
15	summary	15	tóm lược
16	support	16	hỗ trợ, xác minh, chứng minh, ủng hộ,

## ENGLISH

## VIETNAMESE

### T

1	<b>technology</b>	1	<b>kỹ thuật học, công nghệ</b>
2	<b>tell</b>	2	<b>nói, kể lại, tiết lộ, thuật lại</b>
3	<b>text</b>	3	<b>bản văn</b>
4	<b>textual evidence</b>	4	<b>bằng chứng qua văn bản</b>
5	<b>then</b>	5	<b>sau đó</b>
6	<b>therefore</b>	6	<b>vì thế</b>
7	<b>theme/central idea</b>	7	<b>chủ đề / ý tưởng chính ( trọng yếu)</b>
8	<b>thesaurus</b>	8	<b>cổ ngữ từ điển</b>
9	<b>through</b>	9	<b>xuyên qua</b>
10	<b>title</b>	10	<b>tiêu đề, tên một quyển/chương sách</b>
11	<b>tone</b>	11	<b>giọng</b>
12	<b>topic</b>	12	<b>chủ đề</b>
13	<b>traditional stories</b>	13	<b>những câu chuyện truyền thống</b>
14	<b>transition</b>	14	<b>chuyển</b>
15	<b>true</b>	15	<b>thật</b>
16	<b>turn</b>	16	<b>xoay</b>

### U

1	<b>underline</b>	1	<b>nhấn mạnh, gạch ở dưới (—)</b>
2	<b>understanding</b>	2	<b>hiểu biết</b>
3	<b>unfortunately</b>	3	<b>thật đáng tiếc</b>
4	<b>unless</b>	4	<b>trừ khi</b>
5	<b>up to now</b>	5	<b>đến nay</b>
6	<b>use</b>	6	<b>sử dụng</b>
7	<b>use evidence</b>	7	<b>sử dụng bằng chứng</b>

**ENGLISH****VIETNAMESE****W**

1	<b>watch out</b>	1	<b>xem ra</b>
2	<b>we</b>	2	<b>chúng tôi</b>
3	<b>what</b>	3	<b>gì</b>
4	<b>when</b>	4	<b>khi nào</b>
5	<b>whenever</b>	5	<b>bất cứ khi nào</b>
6	<b>where</b>	6	<b>ở đâu</b>
7	<b>whereas</b>	7	<b>trong khi</b>
8	<b>whereby</b>	8	<b>theo đó</b>
9	<b>wherein</b>	9	<b>trong đó</b>
10	<b>which</b>	10	<b>cái nào</b>
11	<b>who</b>	11	<b>người nào</b>
12	<b>who is speaking</b>	12	<b>ai đang nói</b>
13	<b>why</b>	13	<b>tại sao</b>
14	<b>wide open</b>	14	<b>mở lớn ra, mở rộng ra</b>
15	<b>with</b>	15	<b>với</b>
16	<b>without</b>	16	<b>không có</b>
17	<b>word</b>	17	<b>lời, diễn tả, chữ</b>